

**Mađarska-Budimpešta: Građevinski radovi na stadionu**  
**OJ S 177/2020 11/09/2020**  
**Obavijest o izmjeni**  
**Radovi**

**Pravna osnova:**  
Direktiva 2014/24/EU

---

**Odjeljak I: Javni naručitelj/naručitelj****I.1. Naziv i adrese**

Službeni naziv: Nemzeti Sportközpontok

Nacionalni registracijski broj: AK15494

Poštanska adresa: Hermina út 49.

Mjesto: Budapest

NUTS kod: HU110 Budapest

Poštanski broj: 1146

Država: Mađarska

Osoba za kontakt: Korpás Rudolf

E-pošta: [kozbeszerzes@mnsk.hu](mailto:kozbeszerzes@mnsk.hu)

Telefon: +36 14714298

Telefaks: +36 14714120

**Internetska(-e) adresa(-e):**

Glavna adresa: <http://www.mnsk.hu>

Adresa profila kupca: <http://www.mnsk.hu>

---

**Odjeljak II: Predmet****II.1. Opseg nabave****II.1.1. Naziv**

A Budapest Bozsik Stadion labdarúgó sportlétesítmény kivitelezése átalánydíjas vállalozási szerződés alapján

**II.1.2. Glavna CPV oznaka**

45212224 Građevinski radovi na stadionu

**II.1.3. Vrsta ugovora**

Radovi

**II.2. Opis****II.2.1. Naziv**

A Budapest Bozsik Stadion labdarúgó sportlétesítmény kivitelezése átalánydíjas vállalozási szerződés alapján

**II.2.2. Dodatne šifre CPV-a**

45110000 Radovi na rušenju objekata i radovi razbijanja te zemljani radovi, 45210000 Radovi na podizanju zgrada, 45212200 Građevinski radovi na sportskim objektima

**II.2.3. Mjesto izvršenja**

NUTS kod: HU110 Budapest

Glavna lokacija ili mjesto izvršenja: Budapest, XIX. Ker. Puskás Ferenc u. 1-3., hrsz.: 168207

#### **II.2.4. Opis nabave u vrijeme sklapanja ugovora**

Az UEFA „Category 4” előírásainak megfelelő Bozsik Stadion kivitelezése, amely többek között az alábbiakat foglalja magában:

Beépítési paraméterek

Telek területe: 70111,00 m<sup>2</sup>

Beépített alapterület: 8208,00 m<sup>2</sup>

Hasznos alapterület: 7119 m<sup>2</sup>

Szintterületi mutató: 0,202 m<sup>2</sup>/m<sup>2</sup>

Bruttó szintterület: 14 136 m<sup>2</sup>

Építménymagasság: 14,60 m

Kialakított zöldfelület: 23 244 m<sup>2</sup>

Burkolt terület: 30 463 m<sup>2</sup>

Ebből:

Térkőburkolat: 23 725 m<sup>2</sup>

Beton gyeprács: 5827 m<sup>2</sup>

Murva: 992 m<sup>2</sup>

Játéktér területe: 10 032 m<sup>2</sup>

Telken biztosított parkolószám: 537-20%=438 db

Előregyártott vasbeton elemek: 1300 db

Acélszerkezet: 670 tonna

Monolit vasbeton szerkezet: 2700 m<sup>3</sup>

Beruházás rövid ismertetése:

A létesítmény funkciója

A stadion min. 8000 fő befogadására képes /UEFA Category 4-es és MLSZ I. osztály „A” kategóriának megfelelően kialakított/, fedett lelátóból és az alatta tervezett szociális és szolgáltató egységekből, valamint egy FSZ+3 emelet magas fejpületből áll.

A fejpületben a főfunkcióhoz szükséges sport - technológiai területek, VIP, VVIP és kiszolgáló helyiségek funkcionálnak; a fejpület legfelső fedett, de oldalról részben nyitott szintjén a főkamera- és közvetítő állások, valamint a gépészeti terasz kerül elhelyezésre. Az épített pályavilágításnak alkalmasnak kell lenni HD minőségű közvetítésekhez.

A stadion beléptetési pontjai a szurkolók számára 2100 mm magas forgókapukon keresztül történik.

Egyéb kivitelezést befolyásoló körülmények:

A vendégszurkolók bejutását egy, a MÁV személyforgalmat lebonyolító vasúti pálya fölött építendő acélszerkezet biztosítja majd. Ennek az építési területnek az átadását (vágányzár egyeztetése stb), műszaki ellenőrzését, átadás-átvételét úgy kell szervezni, hogy abban a MÁV részéről bevonni szükséges szereplőkkel való kapcsolattartást a Vállalkozó végzi a Megrendelő egyidejű tájékoztatásával és saját körben gondoskodik a MÁV-nak is megfelelő előírások, próbák, tesztek, dokumentációk, engedélyek beszerzéséről.

#### **II.2.7. Trajanje ugovora, okvirnog sporazuma, dinamičkog sustava nabave ili koncesije**

Trajanje u danima: 480

#### **II.2.13. Podaci o fondovima Europske unije**

Nabava je povezana s projektom i/ili programom koji se financira iz fondova Europske unije: ne

### **Odjeljak IV: Postupak**

## IV.2. Administratívni podaci

### IV.2.1. Obavijest o dodjeli ugovora povezana s ovim ugovorom

Broj objave u Dodatku SL-u: [2018/S 243-554146](#)

## Odjeljak V: Dodjela ugovora/koncesije

---

Ugovor br.: 1

Naziv:

Vállalkozási szerződés

### V.2. Dodjela ugovora/koncesije

#### V.2.1. Datum sklapanja ugovora/odluke o dodjeli koncesije

06/12/2018

#### V.2.2. Podaci o ponudama

Ugovor/koncesija je dodijeljen(a) skupini gospodarskih subjekata: da

#### V.2.3. Naziv i adresa ugovaratelja/koncesionara

Službeni naziv: Pharos 95 Sportpályaépítő Kft.

Poštanska adresa: 510-es Fő út 26.

Mjesto: Dunavarsány

NUTS kod: HU120 Pest

Poštanski broj: 2336

Država: Mađarska

Ugovaratelj/koncesionar je malo ili srednje poduzeće.: da

#### V.2.3. Naziv i adresa ugovaratelja/koncesionara

Službeni naziv: West Hungária Bau Kft.

Poštanska adresa: Vendel Park, Huber u. 1.

Mjesto: Biatorbágy

NUTS kod: HU120 Pest

Poštanski broj: 2051

Država: Mađarska

Ugovaratelj/koncesionar je malo ili srednje poduzeće.: ne

#### V.2.4. Podaci o vrijednosti ugovora/grupe/koncesije

Ukupna vrijednost nabave: 11 799 254 181,00 HUF

## Odjeljak VI: Dopunski podaci

---

### VI.3. Dodatni podaci

1) A II.2.7) és VII.1.5) pontokban megadott időtartamok naptári napokban értendők.

2) A szerződésmódosítás dátuma: 2020.9.1.

3) A VII.2.2) pont folytatása:

(iii) Vállalkozó a munkaterület átvételét követően jelezte, hogy a Szerződés hatályba lépését követően rendelkezésére bocsájtott építési engedély hatályát meghosszabbító határozat, elsősorban az OTSZ változása miatt, a Szerződés mellékletét képező kiviteli tervdokumentáció alapján elvégzendő gyártmánytervezés során jelentős többlet feladatai keletkeznek, mely a kivitelezés során is jelentős többletmunkákat eredményez;

(iv) Megrendelő, a Vállalkozó előfüves sportpályák építésének és karbantartásának területén szerzett kiemelkedő tapasztalata szerinti, a sporttechnológia tervfejezetet érintő, üzemeltetési és karbantartási szempontból is kedvezőbb, költséghatékonyabb javaslatai alapján felmerült igényeinek megfelelően, a kiviteli tervdokumentáció vonatkozó munkarészeinek felülvizsgálata vált szükségessé. A felülvizsgálat eredménye nincs hatással a vállalkozói díjra, ugyanakkor a jelen Szerződés 2. számú mellékletét képező Megrendelői Ütemterv 'Játéktér pályaszerkezet, füvesítéssel együtt' részhatáridőt érinti;

(v) Tekintettel a Kormány 40/2020. (III. 11.) Korm. rendeletére a veszélyhelyzet kihirdetéséről, Felek rögzítik, hogy a kivitelezési tevékenység végzéséhez szükséges egyes anyagok, termékek beszerzésének időigénye megnövekedett, a tervezett munkaerő-szükségletnek megfelelő létszám mérséklése elkerülhetetlenné vált.

Felek a fentiek alapján megállapodnak a Szerződés az alábbiak szerinti módosításában. Felek rögzítik, hogy a szerződés-módosítás alapján az ellenérték növekedése nem éri el a Kbt. 141. § (2) bekezdés a) és b) pontjai szerinti értékhatárt, valamint a módosítás nem változtatja meg a Szerződés általános jellegét és illeszkedik a Szerződés eredeti jellegéhez, továbbá a Szerződés műszaki tartamának változására tekintettel történő ellenérték módosítása összefügg a szerződéses határidő módosításával (a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (Kbt.) 141. § (2)-(3) bekezdései alapján).

#### **VI.4. Postupci pravne zaštite**

##### **VI.4.1. Tijelo nadležno za postupak pravne zaštite**

Službeni naziv: Közbeszerzési Döntőbizottság

Poštanska adresa: Riadó u. 5.

Mjesto: Budapest

Poštanski broj: 1026

Država: Mađarska

E-pošta: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefon: +36 18828594

Telefaks: +36 18828593

##### **VI.4.3. Postupak pravne zaštite**

Detaljnji podaci o roku(-ovima) za postupke pravne zaštite:

A Kbt. 148. §-a szerint.

##### **VI.4.4. Služba od koje se mogu dobiti podaci o postupku pravne zaštite**

Službeni naziv: Közbeszerzési Döntőbizottság

Poštanska adresa: Riadó u. 5.

Mjesto: Budapest

Poštanski broj: 1026

Država: Mađarska

E-pošta: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefon: +36 18828594

Telefaks: +36 18828593

#### **VI.5. Datum slanja ove obavijesti**

08/09/2020

### **Odjeljak VII: Izmjene ugovora/koncesije**

---

#### **VII.1. Opis nabave nakon izmjena**

### VII.1.1. Glavna CPV oznaka

45212224 Građevinski radovi na stadionu

### VII.1.2. Dodatne šifre CPV-a

45110000 Radovi na rušenju objekata i radovi razbijanja te zemljani radovi, 45210000 Radovi na podizanju zgrada, 45212200 Građevinski radovi na sportskim objektima

### VII.1.3. Mjesto izvršenja

NUTS kod: HU110 Budapest

Glavna lokacija ili mjesto izvršenja: Budapest, XIX. Ker. Puskás Ferenc u. 1-3., HRSZ.: 168207

### VII.1.4. Opis nabave

Az UEFA „Category 4” előírásainak megfelelő Bozsik Stadion kivitelezése, amely többek között az alábbiakat foglalja magában:

Beépítési paraméterek

Telek területe: 70 111,00 m<sup>2</sup>

Beépített alapterület: 8208,00 m<sup>2</sup>

Hasznos alapterület: 7119 m<sup>2</sup>

Szintterületi mutató: 0,202 m<sup>2</sup>/m<sup>2</sup>

Bruttó szintterület: 14 136 m<sup>2</sup>

Építménymagasság: 14,60 m

Kialakított zöldfelület: 23 244 m<sup>2</sup>

Burkolt terület: 30463 m<sup>2</sup>

Ebből:

Térkőburkolat: 23725 m<sup>2</sup>

Beton gyeprács: 5827 m<sup>2</sup>

Murva: 992 m<sup>2</sup>

Játéktér területe: 10 032 m<sup>2</sup>

Telken biztosított parkolószám: 537-20%=438 db

Előregyártott vasbeton elemek: 1300 db

Acélszerkezet: 670 tonna

Monolit vasbeton szerkezet: 2700 m<sup>3</sup>

Beruházás rövid ismertetése:

A létesítmény funkciója

A stadion min. 8000 fő befogadására képes /UEFA Category 4-es és MLSZ I. osztály „A” kategóriának megfelelően kialakított/, fedett lelátóból és az alatta tervezett szociális és szolgáltató egységekből, valamint egy FSZ+3 emelet magas fejpületből áll.

A fejpületben a főfunkcióhoz szükséges sport - technológiai területek, VIP, VVIP és kiszolgáló helyiségek funkcionálnak; a fejpület legfelső fedett, de oldalról részben nyitott szintjén a főkamera- és közvetítő állások, valamint a gépészeti terasz kerül elhelyezésre. Az épített pályavilágításnak alkalmasnak kell lenni HD minőségű közvetítésekhez.

A stadion beléptetési pontjai a szurkolók számára 2100 mm magas forgókapukon keresztül történik.

Egyéb kivitelezést befolyásoló körülmények:

A vendégszurkolók bejutását egy, a MÁV személyforgalmat lebonyolító vasúti pálya fölött építendő acélszerkezet biztosítja majd. Ennek az építési területnek az átadását (vágányzár egyeztetése stb), műszaki ellenőrzését, átadás-átvételét úgy kell szervezni, hogy abban a MÁV részéről bevonni szükséges szereplőkkel való kapcsolattartást a Vállalkozó végzi a Megrendelő egyidejű tájékoztatásával és saját körben gondoskodik a MÁV-nak is megfelelő előírások, próbák, tesztek, dokumentációk, engedélyek beszerzéséről.

### **VII.1.5. Trajanje ugovora, okvirnog sporazuma, dinamičkog sustava nabave ili koncesije**

Trajanje u danima: 666

### **VII.1.6. Podaci o vrijednosti ugovora/grupe/koncesije**

Ukupna konačna vrijednost ugovora/grupe/koncesije: 12 749 654 075,00 HUF

### **VII.1.7. Naziv i adresa ugovaratelja/koncesionara**

Službeni naziv: Pharos 95 Sportpályaépítő Kft.

Poštanska adresa: 510-es Fő út 26.

Mjesto: Dunavarsány

NUTS kod: HU120 Pest

Poštanski broj: 2336

Država: Mađarska

Ugovaratelj/koncesionar je malo ili srednje poduzeće.: da

### **VII.1.7. Naziv i adresa ugovaratelja/koncesionara**

Službeni naziv: West Hungária Bau Kft.

Poštanska adresa: Vendel Park, Huber u. 1.

Mjesto: Biatorbágy

NUTS kod: HU120 Pest

Poštanski broj: 2051

Država: Mađarska

Ugovaratelj/koncesionar je malo ili srednje poduzeće.: ne

## **VII.2. Podaci o izmjenama**

### **VII.2.1. Opis izmjena**

Priroda i opseg izmjena (s naznakom mogućih ranijih izmjena ugovora):

A Szerződés 11.1.1. pontjának új szövege a következő:

„11.1.1. A Vállalkozót a jelen Szerződés szerint nyújtott teljesítésének ellenértékeként megillető Vállalkozási Díj fix átalánydíj, nettó 12 749 654 075 HUF, azaz tizenkettőmilliárd-hétszáznegyvenkilecmillió-hatszázötvennégyezer-hetvenöt Forint + áfa.”

II.2. Felek a jelen szerződés-módosításhoz csatolják 1. számú mellékletként a Szerződés módosított 11.1.1. pontja szerinti vállalkozói díj módosítására vonatkozó árazott költségvetést.

II.3. A Szerződés 2. számú melléklet „Megrendelői Ütemterv” helyébe a jelen szerződés-módosítás 2. számú melléklet módosított Megrendelői Ütemterv lép.

### **VII.2.2. Razlozi izmjene**

Potreba za izmjenom nastala zbog okolnosti koje pažljivi javni naručitelj nije mogao predvidjeti (čl. 43. st. 1. t. (c) Direktive 2014/23/EU, čl. 72. st. 1. t. (c) Direktive 2014/24/EU, čl. 89. st. 1. t. (c) Direktive 2014/25/EU)

Opis okolnosti zbog kojih je izmjena nužna i objašnjenje nepredviđene naravi tih okolnosti:

A közbeszerzési eljárás megindítását, illetve a Szerződés megkötését követően a Projektet érintő alábbi változások következtek be:

(i) a Sportról szóló 2004. évi I. törvény a 2018. és 2019. években hatályba lépett változásainak, valamint a Magyar Labdarúgó Szövetség szabályzataiban, követelményrendszerében, a jogszabályváltozásoknak megfelelő a 2018. és 2019. években hatályba lépő módosításainak megfelelően a labdarúgó stadion gyengeáramú és erősáramú kivitelezési tervdokumentációjának a felülvizsgálata, és a rendeltetésszerű használatához elengedhetetlenül szükséges módosítások elvégzése vált szükségessé;

(ii) Megrendelő a felmerült, gazdaságosabb üzemeltetési szempontokon alapuló igényeinek megfelelően, a labdarúgó stadion fejépletben egyes helyiségek alaprajzi elrendezésének,

kialakításának, valamint a belsőépítészeti megjelenésének a felülvizsgálata, módosítása vált szükségessé, amely érinti a kivitelezési tervdokumentáció szakági munkarészeit is.

Folytatás a VI.3) pontban!

### **VII.2.3. Povećanje cijena**

Ažurirana ukupna vrijednost ugovora prije izmjena (uzimajući u obzir moguće ranije izmjene ugovora i prilagodbe cijene te, u slučaju Direktive 2014/23/EU, prosječnu inflaciju u predmetnoj državi članici)

Vrijednost bez PDV-a: 11 799 254 181,00 HUF

Ukupna vrijednost ugovora nakon izmjena

Vrijednost bez PDV-a: 12 749 654 075,00 HUF